



Lezoko Unibertsitateko Udala

Irailak **13-14-15-16** LEZO

SANTA KRUTZ AK 2019



ERRESPETUAN ETA BAKEAN, GOZATU SANTAKRUTZAK!

Urtero bezala jai egitarau zabala antolatu du Jai Batzordeak haur, gazte zein helduentzat, urtetik urtera, Lezoko Santakruzak festa ahaztezinak izan daitezen.

Illusio eta esfortzuz beteriko egitaraua da aurtengoa ere eta guztion gustukoa izatea espero dut. Jai Batzordeko kide guztiek egin dute posible jaien antolakuntza, horregatik beraz, Udalaren izenean, eskerrik beroenak eman nahi dizkiet denei egindako lan eta esfortzuagatik.

Baina, noski, festak ez dira festa, herritarren parte hartzerik gabe. Horregatik guztiak gonbidatzen zaituztet antolatutako ekintzetan parte hartu eta herriko festez gozatzera.

Edonola ere, lerro hauen bitartez, Udal honek genero indarkeriarekin lotura duten eraso zein jarrera oro baztertu eta gaitzesten duela azpimarratu nahi dut beste behin. Lezok ez du eraso sexistarik onartzen. Ez ezetz da!

Orain bai, elkartu gaitezen guztiok lagunartean zein familian eta goza dezagun, elkarrekin eta elkartasunean herriko jaietz.

Gora Santakruzak eta gora Lezo!

EL RESPETO Y LA PAZ, INDISPENSABLES PARA EL DISFRUTE DE LAS FIESTAS

Como cada año, la Comisión de Fiestas ha organizado un amplio programa repleto de actividades para todas las edades, niñas/os, jóvenes y adultos, de forma que Los Santacruces de 2019 sean inolvidables.

Este programa es el resultado de un trabajo lleno de esfuerzo e ilusión y esperamos que sea del agrado de todas/os. Asimismo, en nombre de todo el Ayuntamiento quiero agradecer a las y los miembros de la citada Comisión por el trabajo y el esfuerzo realizado en la organización de las fiestas.

No obstante, las fiestas no tienen sentido alguno sin la participación ciudadana por lo que os animo a todas y todos a participar y a disfrutar de las actividades organizadas.

En cualquier caso, mediante estas líneas me gustaría hacer hincapié en el rechazo de este Ayuntamiento hacia cualquier tipo o forma de agresión o actitud sexista. ¡No es no!

Ahora sí, disfrutemos juntos, con amigas/os y/o en familia de nuestras fiestas, siempre en respeto e igualdad.

Gora Santakruzak eta gora Lezo!



Irailak 13 - Ostirala

Santakruz bezpera



16:45 Txikien krosa Euskal Herria plazan.
Cross Infantil en Euskal Herria plaza.

19:00 ALKATE TXIKIEK jaiari hasiera emango diote. Pregoia eta txupinazoa. Jarraian Murixkako dantzarien "Agurra" Gurutze Santuaren plazan. Las/os ALKATE TXIKIs darán comienzo a las fiestas. Pregón y chupinazo. Seguidamente, interpretación del "Agurra" a cargo del grupo de danza Murixka, en Gurutze Santuaren plaza.

Segidan, Tomas Garbizu Lezoko Udal Musika Eskolako bandak eta Munttar Lezoko Txistulari Elkartek Tomas Garbizuren "Lezoko Herria" ereserkia joko dute.

A continuación, la banda de la Escuela Municipal de Música de Lezo Tomas Garbizu y Munttar Lezoko Txistulari Elkartea interpretarán el himno "Lezoko Herria" de Tomás Garbizu.

Jarraian buruhandi eta erraldoien kalejira abiatuko da Munttar Lezoko Txistulari Elkartearekin.

A continuación: Kalejira de gigantes y cabezudos con Munttar Lezoko Txistulari Elkartea.

- 19:30** Gurutze Santuaren bezperak.
Vísperas del Santo Cristo.
- 20:00** Kartelada Gurutze Santuaren plazan.
Encartelada en Gurutze Santuaren plaza.
- 20:30** Entsalada lehiaketa familientzat Karlos Saldise plazan.
Concurso de ensaladas para familias en Karlos Saldise plaza.
- 21:00** Disko-Jaia gaztetxoentzat Gurutze Santuaren plazan.
Disco-fiesta para jóvenes en Gurutze Santuaren plaza.
- 22:45** Allerru, Altzate, Ixkulin eta Tiñelu elkarteetako helduen danborrada.
Tamborrada de las sociedades Allerru, Altzate, Ixkulin y Tiñelu.
- 23:45** Danborraden topaketa Gurutze Santuaren plazan.
Reunión de las tamborradas en Gurutze Santuaren plaza.



Irailak 14 - Larunbata

Santakruz eguna



- 09:30** Motozaleen irteera Lezotarra tabernatik.
Salida de moteros desde Bar Lezotarra.
- 10:00** Diana Munttar Lezoko Txistulari Elkartearekin.
Diana con Munttar Lezoko Txistulari Elkartea.
- 10:00** Puzgarriak haurrentzat Lopene plazan (eguraldi txarrarekin Bekoerrotan kiroldegian).
Hinchables para niñ@s en Lopene plaza (con mal tiempo, en el polideportivo Bekoerrotan).
- 11:00** Gazteentzat zinta lasterketa Goiko plazan.
Carrera de cintas para los jóvenes en Goiko plaza.
- 11:00** Meza nagusia.
Misa mayor.



- 12:00** Herri kirolen erakustaldia Gurutze Santuaren plazan: Aitzol Atutxa, Iker Vicente, Aratz Mugertza eta Xabier Orbegozo aizkoran. Jokin Eizmendi harriaren erakustaldian.
Exhibición de deporte rural en Gurutze Santuaren plaza. Aitzol Atutxa, Iker Vicente, Aratz Mugertza y Xabier Orbegozo en el corte de troncos. Jokin Eizmendi en el levantamiento de piedra.
- 12:00** Lezoko Dantzazaleekin X. Muxiko Eguna Karlos Saldise plazatik Jeiki Hadi taldearekin.
Comienzo del X. Muxiko Eguna con Lezoko Dantzazaleak desde Karlos Saldise plaza con el grupo Jeiki Hadi.
- 12:00** Buruhandi eta erraldioen kalejira Munttar Lezoko Txistulari Elkartearekin Karlos Saldise plazatik.
Kalejira de gigantes y cabezudos acompañada de Munttar Lezoko Txistulari Elkartea, desde la plaza Karlos Saldise.
- 13:00** Dinbi Banda taldearekin batukada.
Batukada con el grupo Dinbi Banda.
- 14:00** Jubilatuen bazkaria Etxeberri jatetxean (10€)
Comida de jubilados en el Restaurante Etxeberri (10€).
- 14:30** Dantzazaleen bazkaria herrikoia Karlos Saldise plazan. Ondoren, Oreretako Trikitilariak.
Comida popular de Dantzazaleak en Karlos Saldise plaza. A continuación, Oreretako Trikitilariak.
- 14:30** "i-14" egunari hasiera emateko txupinazoa plazan. Jarraian taldeko argazkia.
Inicio del "i-14" con el lanzamiento de cohete. A continuación fotografía del grupo.
- 15:00** "Arrantzale" eta "Tartekoen" bazkaria Lezo Herri Eskolako patioan.
Comida de "Arrantzales y Tartekos" en el patio de Lezo Herri Eskola.
- 17:00** Puzgarriak Lopene plazan.
Hinchables en Lopene plaza.
- 17:00** Dantza solteko txapelketa Gurutze Santuaren plazan.
Concurso de baile a lo suelto en Gurutze Santuaren plaza.
Amaieran, Muxikoak herrian zehar.
Al finalizar, Muxikos por las calles de Lezo.
- 17:30** Josetxo Etxandi XLIV. oroitaldiko pilota txapelketaren federatuen finalak, Koldobike Gezala frontoian.
Finales de federados del campeonato de pelota del XLIV. memorial Josetxo Etxandi, en el frontón Koldobike Gezala.
- 18:00** Buruhandi eta erraldioen kalejira Munttar Lezoko Txistulari Elkartearekin, Karlos Saldise plazatik abiatuta.
Kalejira de gigantes y cabezudos acompañada de Munttar Lezoko Txistulari Elkartea, partiendo de Karlos Saldise plaza.
- 18:30** Larrain dantza Gurutze Santuaren plazan.
Larrain dantza en Gurutze Santuaren plaza.



- 19:30** Jaixkipe Txarangaren kalejira Lezo Herri Eskolatik.
Kalejira con la charanga Jaixkipe partiendo de Lezo Herri Eskola.
- 19:30** Dantzaldia Laket taldearekin Gurutze Santuaren plazan.
Verbena con el grupo Laket en Gurutze Santuaren plaza.
- 20:30** Indarrak hartzeko, Eztanda taldeak "bokatak" jarriko ditu Gurutze Santuaren plazan.
Para coger fuerzas, el grupo Eztandak ofrecerá "bocatas" en Gurutze Santuaren plaza.
- 22:00** Zezen suzkoa Gurutze Santuaren plazan.
Toro de fuego en Gurutze Santuaren plaza.
Jarraian, Gozategi Karlos Saldise plazan
A continuación, Gozategi en Karlos Saldise plaza.
- 23:00** Su artifizialak kaitik (Polentzarrene aurrean).
Fuegos artificiales desde el puerto (frente a Polentzarrene).
- 00:00** Kontzertuak Karlos Saldise plazan: Kaotiko eta DJ Map-H.
Conciertos en Karlos Saldise plaza: Kaotiko y DJ Map-H.

Irailak 15 - igandea

- 08:00** Gaupaseroen argazkia Gurutze Santuaren plazan.
Fotografía de gaupaseros en Gurutze Santuaren plaza.
- 09:00** Plater tiraketa Arkaleko kantxan.
Tiro al plato en el campo de tiro de Arkale.
- 10:00** Diana eskualdeko dultzaineroekin.
Diana con las/os dulzaineras/os de la comarca.
- 12:00** Inude eta artzaien desfilea Lopenetik abiatuta.
Desfile de "Inudeak eta artzaiak" con salida desde Lopene.
- 16:00** Truk txapelketa Tiñelu elkartean.
Campeonato de Truc en la sociedad Tiñelu.
- 17:30** Josetxo Etxandi XLIV. oroitaldiko, herri mailako pilota txapelketaren finalak, Josetxo Etxandi frontoian (eguraldi txarrarekin Koldobike Gezala frontoian).
Finales de pelota, categoría popular, del XLIV. memorial Josetxo Etxandi, en el frontón Josetxo Etxandi (con mal tiempo en el frontón Koldobike Gezala).



19:30 Buruhandi eta erraldioen kalejira Munttar Lezoko Txistulari Elkartearekin, Karlos Saldise plazatik abiatuta.

Kalejira de gigantes y cabezudos acompañada de Munttar Lezoko Txistulari Elkartea, partiendo de Karlos Saldise plaza.

20:30 Dantza emanaldia. Kukai eta Brodas Bros: "Topa", eta Maduixa Valentziarrak: "Mulier" Josetxo Etxandi frontoian (eguraldi txarrekin Lezo Herri Eskolako patioan).

Actuación de baile. Kukai eta Brodas Bros: "Topa", y las valencianas Maduixa: "Mulier" en el frontón Josetxo Etxandi (con mal tiempo en el patio de Lezo Herri Eskola).

22:00 Su artifizialak kaitik (Polentzarrene aurrean).
Fuegos artificiales desde el puerto (frente a Polentzarrene).



Irailak 16 - astelehena

baserritarraren eguna

- 09:30** Ganadu feria Josetxo Etxandi frontoian.
Feria de ganado en el frontón Josetxo Etxandi.
- 12:00** Idi demaren saioa probalekuan.
Prueba de bueyes, sesión de la mañana, en el probaleku.
- 13:30** Ganadu feriaren sari banaketa probalekuan.
Entrega de premios de la feria de ganado en el probaleku.
- 14:00** Baserritarren bazkaria Tiñelu elkartearen.
Comida de baserritarras en la sociedad Tiñelu.
- 18:00** Idi demaren saioa probalekuan.
Prueba de bueyes, sesión de la tarde, en el probaleku.
- 18:30** Munduko dantzak. Talde eta estilo ezberdinen dantza ekitaldia Zubitxoko plazan (Tiñelu atzean).
Bailes del mundo. Bailes y estilos diversos en la plaza Zubitxo (detrás del Tiñelu).
- 19:00** Buruhandi eta erraldioen kalejira Munttar Lezoko Txistulari Elkartearekin, Karlos Saldise plazatik abiatuta.
Kalejira de gigantes y cabezudos acompañada de Munttar Lezoko Txistulari Elkartea, partiendo de Karlos Saldise plaza.
- 19:00** Patata tortilla lehiaketa eta Maria Lasa eta Irati Irurtzun trikitilariak Zubitxoko plazan (Tiñelu atzean). Izen emateak Lezotarra, Itzel, Tiñelu eta Azkena tabernetan.
Concurso de tortilla de patata y las trikitilaris Maria Lasa e Irati Irurtzun en la plaza Zubitxo (detrás del Tiñelu). Inscripciones en los bares Lezotarra, Itzel, Tiñelu y Azkena.
- 20:00** Bertso saioa Gurutze Santuaren plazan: Andoni Egaña, Sebastian Lizaso, Irati Alcantarilla eta Jokin Irastorza Gai-jartzailea: Amaia Agirre.
Actuación de bersolaris en Gurutze Santuaren plaza: Andoni Egaña, Sebastian Lizaso, Irati Alcantarilla y Jokin Irastorza. Presentadora: Amaia Agirre.
- 20:00** Afari-merienda herrikoia eta Trikitrixa Zubitxoko plazan (Tiñelu atzean). Bakoitzak bere afaria, udalak sagardoa.
Cena popular y Trikitixa en la plaza Zubitxo (detrás del Tiñelu). Cada uno pone su "menú", el ayuntamiento la sidra.
- 21:45** Tomas Garbizu Lezoko Udal Musika Eskolako bandaren emanaldia, Gurutze Santuaren plazan.
Actuación de la banda de la Escuela Municipal de Música de Lezo Tomas Garbizu, en Gurutze Santuaren plaza.
- Jarraian, Zezen suzkoa Gurutze Santuaren plazan.
A continuación, Toro de fuego en Gurutze Santuaren plaza.



Eskerrak bereziki jai hauek bideratzen lagundu duten ondokoei



INDARKERIA MATXISTARI AURRE EGITEA GUZTION ARDURA DA ES RESPONSABILIDAD DE TODOS/AS ACTUAR CONTRA LA VIOLENCIA SEXISTA

ZER EGIN ERASO BAT IKUSI EDO ENTZUTEN BADUZU

Etxean zaudela oihu bat entzunez gero, atera zaitze, zer gertatzen den begiratzera.

Emakume bat eraso egoeran dagoeka ikusiz gero, joan zaitze erasotuarengana eta galdetu ea ongi dagoen eta laguntzarik behar ote duen. Bere erabakia errespetatu behar da beti.

Egoera gatazkatsua bada, edo emakumearengana hurbiltzea arriskutsua iruditzen bazaizu:

- Zarata atera, oihukatu, erasotzaileari errieta egin, lekukoak daudela jakin dezan.
- Udaltzaingoari deitu: **629434847** edo SOS deiak-i: **112**

QUÉ HACER SI SE ESCUCHA O SE PRESENCIA UNA AGRESIÓN

Si, cuando estas en casa, oyes un grito, sal a ver que está pasando.

Si ves que una mujer está siendo agredida, acercate a ella. Pregúntale si esta bien y si necesita ayuda. Siempre hay que respetar su decisión.

Si la situación es conflictiva o crees que acercarte a ella es conflictivo:

- Mete ruido, grita, reprende al agresor, para que sea consciente de que hay testigos.
- Llama a la Guardia Municipal: **629434847** o a SOS Deiak: **112**

Udaltzainak / Policía municipal: **629 434 847** · SOS Deiak: **112**



2019ko Aurrekontua

IRAILAK 13 - OSTIRALA

TXIKIEN KROSA	150€
DISKO-JAIA	835€
HELDUEN DANBORRADA	5.500€
	6.485€

IRAILAK 14 - LARUNBATA ISANTAKRUTZ EGUNA

PUZGARRIAK	1.137€
HERRI KIROLAK ERAKUSTALDIA	2.000€
MUXIKOAK JEIKI HADI TALDEAREKIN	1.150€
DINBI BANDA BATUKADA.	530€
DANTZA SOLTEKO TXAPELKETA	1.895€
LAKET TALDEA	2.783€
GOZATEGI	5.748€
SU ARTIFIZIALAK	2.700€
KAOTIKO ETA DJ MAP-H.	8.470€
	26.413€

IRAILAK 15 - IGANDEA

PLATER TIRAKETA	890€
INUDE ETA ARTZAIEN DESFILEA	4.000€
SU ARTIFIZIALAK	2.700€
	7.590€

IRAILAK 16 - ASTELEHENA

GANADU FERIA	3.010€
IDI DEMAREN SAIOA	3.408€
P. TORTILLA LEHIAKETA ETA TRIKIRILARIAK	450€
BERTSO SAIOA	1.826€
	8.694€

BESTE HAINBAT GASTU

AZPIEGITURA: HESIAK, KOMUNAK, MASKURIAK DIANAK, ERRALDOIAK, ZEZEN SUZKOA, ASEGURUAK PUBLIZITATE ETA PROPAGANDA	
	14.721€

JAIEN AURREIKUSPENA GUZTIRA63.903€

PROGRAMA HAU OSATZEKO
LANETAN PARTE HARTU DUTE:

AITON BORDA; ALLERRU
DANBORRADA; ALLERRU
JAIKIBEL EHIZA; ARKIRUN
PILOTA KLUBA; BASERRITARRAK;
BETIZUTIK; EH BILDU; GAKUKA
EMAKUME TALDEA; GOTTI GAZTE
ELKARTEA; HAURTZO HAUR
ESKOLA; HEZIKUNTZA ELKARTEA;
HEZKIDE; IXKULLIN ELKARTEA;
LEZO HERRI ESKOLA; LEZOKO
DESFILEA; LEZOKO EUSKAL
DANTZAZALEAK; LEZOKOAK
ELKARTEA; LEZOKO EZTANDAK;
OROITZENE AEK EUSKALTEGIA;
PASAI LEZO LIZEOA; PASAIA LEZO
LIZEOKO GURASOAK; TIÑELLU
ELKARTEA; TRAPUJALE TALDEA;
ZABARRE





IRAILAK 21
19:30etan
Gezala auditoriumean

**LAS
PELADAS**

ANTZERKIA

IRAILAK 27-28-29
Karlos Saldise plazan

**GARA-
GARDO
FESTA**

**kontzertuak,
ENUA zirkua,
giro aparta...**




**GARAGARDO
FESTA**
IRAILAK 27
IRAILAK 28
IRAILAK 29



IRAILAK 29
20:00etan
Gezala auditoriumean

**TXARRI-
BODA**

ANTZERKIA

Jai egitaraua eta kultur programazioa, klik batean

Aplikazio honekin, zure smartphonean Lezoko udaleko kultura, euskara, kirola eta urte sasoi ezberdinetako jai egitarau desberdinak ikusi ahal izango dituzu. Ondoko QR kodea eskaneatu eta doan deskargatu. (<https://www.mostrarium.com/es/@lezo>)

Toda la información de las fiestas y cultura a un solo clic

Con esta aplicación podrás ver en tu smartphone toda la programación cultural, deportiva, del euskara y de diferentes actividades festivas que organiza el ayuntamiento de Lezo. Escanea el código QR y descárgate la aplicación gratis. (<https://www.mostrarium.com/es/@lezo>)



Lezoko Unibertsitateko Udala